

安德鲁·朗世界经典童话全集

无敌英雄

[英] 安德鲁·朗/编

[英] 亨利·福特/绘图

陈斌/译



中国言实出版社

译者前言

童话是美丽的故事，童话是孩子们的快乐王国，位于世界各个角落的孩子们都喜爱童话，他们在月光下、树阴处或火炉旁，依偎在奶奶和母亲的身边，听她们深情并茂地编织着一个又一个美丽的故事，并潜移默化地形成了他们关于美丑、善恶、正直、邪恶的观念。这些以口头形式一代代相传的民间珍宝，起先经过法国著名童话家佩洛特精心整理，形成了多达 60 卷的《童话书橱》。后来，作为苏格兰著名作家和人类学家的安德鲁·朗被佩洛特这套凝聚人类智慧的《童话书橱》所吸引，在其夫人的协助下，将这些童话进行翻译、整理、编辑，于 1891 年首次推出，以红、

黄、蓝等 12 种颜色分别命名。此后不断再版，成为世界最经久不衰的经典畅销童话书之一。

西方一位著名教育家曾这样评价安德鲁·朗编辑的童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想像；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗所编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”由于文化传播过程中的信息偏差，我国孩子只能进入安徒生和格林兄弟的童话世界。事实上，在十分重视利用童话对孩子进行道德和人生教育的西方世界，安德鲁·朗收录并翻译整理的童话给孩子们带来了美好的梦想和无穷的欢乐。

与《安徒生童话》和《格林童话》相比，安德鲁·朗选编的童话更全、更有广泛的代表性。他汇集了世界各国、各民族的传统神话和经典童话故事近 500 篇，孩子们可以品读原汁原味的、集中世界各民族智慧的经典童话故事。本套童话从各个角度讲述了各种人物角色的传说，其中有想像的仙女、女巫、魔鬼、怪物、飞龙，也有凶狠的继母、漂亮的或丑陋的公主、幸运的或不幸的王子，有巨人，也有矮人，还有各种神奇的魔法和巫术。故事往往从孩子们喜爱的人物形象展开——有长着蓝色络腮胡子的老人、穿着靴子的小猫、小

红帽、睡美人，还有讨厌的癞蛤蟆和美丽的珍珠等等，小朋友们还可从这 12 本书中欣赏到世界著名插图画家亨利·福特的数百幅精美的插图。

经过多年的精心翻译与编辑，安德鲁·朗与他的世界经典童话终于与我国的小朋友们见面了！考虑到我国孩子的阅读习惯和喜好，我们对这些童话进行了重新整理、编辑，分为 12 册，分别命名为：《布袋精灵》、《魔法师的礼物》、《蓝鸚鵡》、《魔戒》、《金鱼骑士》、《真假王子》、《石船上的巫婆》、《太阳神之死》、《冰雪女王》、《无敌英雄》、《小人国游记》、《神奇音乐家》。衷心希望这套世界童话宝库能伴随孩子们度过一个有趣味又充满想像力的童年！

译 者

2005 年 6 月

原 序

很多年前，我的一位出版商朋友查尔斯·朗曼先生赠给我一套《童话书橱》。收藏这套作品几乎占用了我整整一个书架，就像一部《大英百科全书》，最后我把它放置在了一个旋转书架上。可惜我的书房实在太狭小，虽说是旋转书架，但放满童话卷册之后就根本没有旋转的可能了。

这套多达 60 卷的童话故事，1697 年第一次得到了系统的收集整理和编写，并于同年在巴黎正式出版，编辑整理者是查尔斯·佩洛特先生。他是当时的社会名流，写出了大量作品。估计他做梦也不会想到，后人竟会因为那些画着小头盔像的破旧童话书稿而记住他。佩洛特收集了他

小儿子的保姆曾经讲过的那些乡村童话，并加以整理，然后再以一种更加正式但又不乏诙谐的方式讲述出来。遗憾的是，这些童话故事一直都没有被翻译成英文。差不多过了30年后，才以正面英文、背面法文的双语对照形式面世。佩洛特的成功与路易十六国王对童话故事的情有独钟是分不开的，当时这些童话在那些贵族小姐和太太们中就已广为流传。

佩洛特的成功也带出了很多仿效者，例如，以聪明才智而享有盛名的奥尔妮夫人，《美女》、《怪兽》和《黄色小矮人》等作品就归功于她。安东尼·汉密尔顿则创作了《拉姆》，它以一句经典评论而闻名于世，“拉姆，我的朋友，从开始的那一刻就行动起来吧！”接下来是《天方夜谭》，它是由伽伦德先生翻译过来的，估计没有人能够把《天方夜谭》翻译得和伽伦德先生一样精彩了。从欣赏的角度来说，《天方夜谭》绝对可以与《伊利亚特》和《奥德赛》一样令读者赏心悦目。后来的作品如《波斯童话》、《海洋童话》以及早期的一些创作，或多或少都是形成于仙女模型基础之上。但是这些作品的篇幅实在太长了，既不能讨孩子们的欢心，也不符合成人的口味。所有这些作品都收集在了《童话书橱》最完整的版本里。

接下来的法国大革命，标志着整个封建宫廷时代的结束，也是宫廷童话时代的结束。正当它们被无情地摧毁的时候，博学家格林和沃尔特·斯科特先生等开始对农民和土著人中流传的童话产生兴趣。其实就精髓而言，全世界的童话故事讲述的都是一样的东西。灰姑娘到处都有，考克斯小姐还专门写了一整本都是有关灰姑娘的书。孩子们最爱收集的外国作品有，格林的《德国童话故事》、G·W·达森特的《挪威童话》以及芙莱勒小姐的《印第安故事》。在土著人和农民中流传着成千上万的童话故事，尽管其中许多也都是极有趣的作品，尤其是卡拉维主教收集的《祖鲁故事》，但是父母们并没有把这些好的作品介绍给自己的子女，而孩子们自己当然也不可能有机会看到。

孩子们真正喜欢听的还有鬼故事。“给我们讲鬼故事吧！”他们叫喊着，我也真诚地想满足他们的要求，并且也能够做到。但强烈的自控力使我没有向孩子们讲述我前一天听到的那个真实的鬼故事——灰色的鬼故事，尽管这个故事非常适合孩子们。

在这套童话集里，我们对家中收藏的《童话书橱》中的故事进行了重新编辑和整理，其目的

就是为了让孩子们开心，而非娱乐成人，这与旧时法国童话作家的作品是为成人们所写这一目的完全不同。另外，我们的童话故事取材于世界各地，而非欧洲一处，其中许多故事由我的夫人翻译，并改编到适合小读者阅读的程度。

我希望孩子们能够拥有选择文学作品的自主权，让他们的父母在适当的时候把钱交给他们，并让他们在书店里自由地选择！他们了解自己的口味。如果孩子天生就是好学的，而他们亲爱的父母却是相反的话（这种情况的确存在），那么孩子们自己肯定能做出比父母们更好的选择。他们在选择读物的过程中不应受到影响，有些孩子会为自己挑选莎士比亚的作品，有些更喜欢巴斯特·布朗的著作。有一些，不过太少了！他们会钟情于诗歌；喜欢历史的则更少。“我们知道这里没有童话，因为历史是真实的！”这些天真纯洁的小孩子就是这样评价历史故事的。我不是很确信其中是不是有童话，不过我对“最好的历史故事并不是真实的”这一点倒是深有体会。

安德鲁·朗

目 录

第 1 篇	无敌英雄	(1)
第 2 篇	魔镜	(12)
第 3 篇	能看见天堂的国王	(20)
第 4 篇	兔子伊索鲁智胜狒狒咕多	(25)
第 5 篇	士兵之子伊恩	(32)
第 6 篇	狐狸和狼	(49)
第 7 篇	伊恩·迪里奇捕鹰记	(56)
第 8 篇	丑小鸭	(68)
第 9 篇	黑盒子与红盒子	(79)
第 10 篇	金匠的财宝	(94)
第 11 篇	魔力花环	(98)
第 12 篇	愚蠢的织工	(112)
第 13 篇	聪明的猫	(115)
第 14 篇	马奴斯的故事	(132)
第 15 篇	小偷品克	(140)

第 16 篇	豺狼历险记	(153)
第 17 篇	巨人的三大财宝	(160)
第 18 篇	平原漫游者	(173)
第 19 篇	白鹿	(185)
第 20 篇	美人鱼	(209)
第 21 篇	猫头鹰和老鹰	(221)
第 22 篇	青蛙和狮子仙女	(227)
第 23 篇	卡文历险记	(251)
第 24 篇	贝拉弗洛公主	(267)
第 25 篇	真理鸟	(280)
第 26 篇	貂和狼	(294)
第 27 篇	勇敢的印第安人历险记	(299)

第 1 篇

无敌英雄

很久以前，在赞比西河畔的森纳镇上有一个男孩。他和其他孩子可不一样。长得又高又壮，肩头扛着一个口袋，手里拿着一把锤子。说起话来像大人，但他很少开口。

一天，他的母亲对他说：“孩子，我们叫你什么呢？”

他回答说：“我们把森纳镇所有的头人都叫到河边来吧。”他母亲就把头人都叫到了。头人到了以后，这孩子把他们领到河边的一个池塘。池塘又深又黑，里边还有最凶狠的鳄鱼。

“啊，长老们，”孩子说，“你们谁能跳进池塘去打败鳄鱼？”谁也不敢向前挪一步。于是这孩子就纵身跳入池塘，消失了。

人们大气不敢出，都在想：“这孩子莫非是着了魔不想活了，鳄鱼一定会把他吃掉的呀！”一会儿，地面开始振动，池塘咆哮翻滚，池水渐渐变

红。再过一会儿，小孩浮出水面，向岸边游来。

但是小孩已经长大。他又高大又英俊而且力大无比。人们看着他都惊喜地欢呼起来。



“啊，各位大人！”他说，一边挥着手。“这下你们知道我的名字了。我是马科姆，‘无敌者’。难道不是我跳入众人畏惧的池塘里杀死了鳄鱼

吗？”

接着他对母亲说：“母亲，你好生休息，我要出门去做个英雄。”他走进小屋，拿起他的锤子，把一个口袋甩在肩头，走了。

马科姆越过赞比西河直奔北方和西方而去，他走了好几个月，直到有一天他来到山峦连绵的地方，遇上一个造山的大力士。

“你好，”马科姆大声说，“你是谁呀？”

“我是齐艾斯瓦马毕利，就是造山的人。”大力士说，“你是谁？”

“我是马科姆，就是‘无敌’。”他说。

“无敌于谁呀？”大力士问。

“无敌于你！”马科姆回答。

“无敌于谁？”大力士又问。

“无敌于你！”马科姆说。

大力士大吼一声向他撞过去，马科姆什么话也不说，挥舞起他的锤子，照直打在大力士的头上。马科姆打得很猛，大力士一下被打成了个小矮人。小矮人跪在地上说：“你真的比我厉害。啊，马科姆，让我做你的奴隶吧！”于是马科姆就把



他抓起来放入肩上的口袋。

马科姆现在算是力大无敌了,因为大力士的体力都进入了马科姆的体内。马科姆继续上路,轻松自如地背着那个口袋,像老鹰叼着兔子那样毫不费力。

不久,马科姆来到一个布满大块石头和泥土的地方,站到一个高坡上,看见一个浑身是尘土的大力士正把身子两边的土一把把抓起来再扔出去。

“你是谁?”马科姆大唤一声,“干吗这样抓泥土?”

“我是齐度布拉塔卡,”他说,“我是开河的人。”

“知道我是谁吗?”马科姆说,“我叫‘无敌。’”

“无敌于谁?”大力士炸雷般地说。

“无敌于你!”马科姆回答。

齐度布拉塔卡狂叫一声,抓起一块土疙瘩对着马科姆投掷过去。可是石块和泥土只是击中了英雄左臂上的口袋,一点没有伤着他。他随后紧紧地拽住铁锤,直逼大力士,把他打翻在地。齐度布拉塔卡趴在马科姆跟前,变得越来越小。等他变得像玩具一样小的时候,马科姆就把他抓起来放进口袋里,放在齐艾斯瓦马毕利的旁边。

注入了开河大力士的体力后,马科姆的力气更大了,他越走越遥远了,最后来到一个长满猢猻面包树和刺荆灌木的丛林。他从来没有看见

过这样的参天大树，他被惊呆了。再走近一点，他看见大力士齐圭密提正在栽树呢。齐圭密提长得比他的兄弟都高，但是马科姆一点都不害怕。他对齐圭密提大声说：“大个子，你是谁？”

“我，”大力士说，“是齐圭密提，我正在种植猢猻面包树和刺荆灌木，好让我的大象孩子们有东西吃。”

“散开！”英雄说，“我是马科姆。我想和大树交个手。”大力士把一棵猢猻面包树连根拔起，狠狠地向马科姆打去。英雄往边上一散，树死死地扎入旁边的软土里。马科姆随后扬起锤子一下砍倒了大力士。像其他大力士那样，齐圭密提挨打后也缩成了一团。他刚能喘过气来就哀求马科姆收留他为奴隶。“因为，”他说，“能为你这样的猛汉效劳不胜荣幸。”

马科姆把齐圭密提放入口袋中，继续上路。他走了很久很久，最后来到一个荒芜贫瘠、岩石重叠、没有人烟的不毛之地。阴冷、凄惨笼罩着一切。然而，在这么个死气沉沉的地方，他却看到一个吃火的人。

“你在干什么呀？”马科姆问道。“我在吃火，”这个人笑着说，“我的名字叫齐伊迪亚莫多，因为我是火神，能随心所欲地毁灭一切。”“不对，”马科姆说，“因为我是马科姆。我是‘无敌’，你毁不了我！”

食火者笑了笑，向马科姆喷出一团火。但是

英雄一下跳到一块岩石后面。他跳得真是时候哪！他刚才站着的地方一下就被火神喷出的火焰融化成了玻璃，像一个烤过了头的锅一样。英雄很快就把锤子对着齐伊迪亚莫多飞过去，一下子打得他慌了手脚。接着，马科姆把齐伊迪亚莫多和其他被他降服的大力士放进他的那个口袋。

现在，马科姆真正成了个大英雄，因为他力大无比能造山，他勤奋耐劳能给不毛之地造河，他又有远见卓识能种树，他还有力量造火。他继续漫游，一天，他来到一个大平原，平原水源充足、猎物丰富。靠河流的地方有一片可爱的绿草地，刚好能安家。马科姆兴奋极了。他在一棵树下坐下，取下肩上的口袋，把里面的大力士一个个摆在他的跟前。“朋友们，”他说：“我长途跋涉，现在累了。这块地方不是正好能给英雄造个家吗？让我们明天找点木材来建造一个库拉尔。”

于是第二天马科姆和大力士们去找造房子的横梁。他们留下造山大力士齐艾斯瓦马毕利在家照看，并让他烤点刚打来的鹿肉。晚上，他们回家时看见大力士被一根巨长的胡须绑在一棵树上，动弹不得。

“怎么回事？”马科姆说，大吃了一惊。“怎么会被五花大绑成这个样子？”“唉，主人，”齐艾斯瓦马毕利回答，“中午的时候河里走出一个人，他顶天立地，胡子长得看不到尽头！他追问谁是我

的主人，我说：‘我的主人是无敌英雄马科姆。’后来他一把抓住我，从胡子里抽出一根胡须，把我捆绑在树上。”马科姆怒不可遏，可他什么也没说，用指甲在绳子一般粗的胡须上一划就把它割断了。造山力士齐艾斯瓦马毕利自由了。接连三天，天天发生同样的事情，只是每天都换了不同的人。到第四天，马科姆呆在大本营看守，其他人外出采伐横梁。马科姆想看看这个从河里出来、胡子长得没完没了的人是个什么模样。

于是当大力士们走开后，马科姆把营地收拾得干干净净，又把鹿肉放到烤架上。到了中午，他听见河里发出一阵轰鸣，抬头一看，一个硕大无朋的人头和肩膀浮出河面。再看，河流上下，都是巨人的灰胡子！

“你是谁？”巨人走出水面后一声怒吼。“我是马科姆，”英雄回答，“在我杀你之前，告诉我你是谁，在河里干什么？”

“我叫秦德布卯基里，”巨人说，“河是我的家，我的胡子是浮在水上的‘热雾’。谁要是挡着我的道，我就用胡子将他捆绑起来让他死去。”

“你别想绑住我！”马科姆说着，一边挥舞着锤子向他冲过去。但是河中巨人身上滑溜溜的，锤子在他的绿色的胸膛上滑了一下，一点没有伤着他。马科姆倒是趔趄了一下。刚等他稳住身子，河中巨人已经用长胡须绑着他，把他摔倒了。一时间，马科姆无可奈何，但他忽然想起火神给